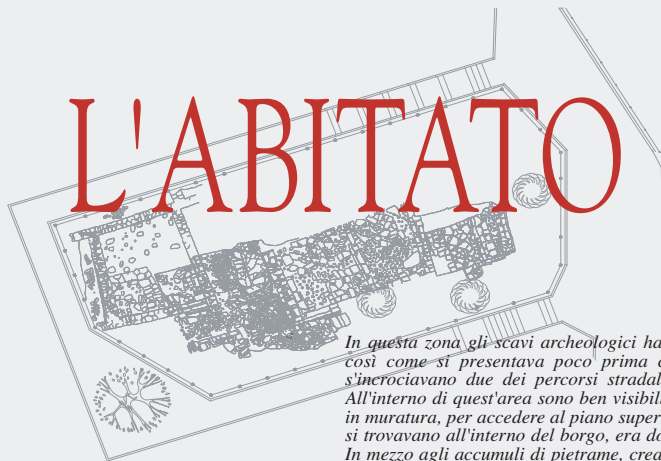


L'ABITATO medioevale



In questa zona gli scavi archeologici hanno riportato alla luce un piccolo settore dell'abitato medioevale, così come si presentava poco prima che il villaggio di Muggia Vecchia venisse abbandonato. Qui s'incrociavano due dei percorsi stradali che costituivano il reticolo interno dell'antico centro abitato. All'interno di quest'area sono ben visibili i resti di una abitazione a due piani, dotata di una scala esterna in muratura, per accedere al piano superiore. Anche questa casa, come le altre che in questo stesso periodo si trovavano all'interno del borgo, era dotata di un tetto costruito sovrapponendo sottili lastre di arenaria. In mezzo agli accumuli di pietra, createsi in seguito al crollo del tetto, sono stati rinvenuti diversi pezzi di "grondaia" in pietra calcarea, simili a quelle ancor oggi in uso nelle case tradizionali istriane e carsiche.

Questo edificio è stato abbandonato verso l'inizio del 1400, in seguito ad un episodio d'incendio. Sul pavimento sono stati rinvenuti diversi manufatti in ferro, tra i quali una pinza, una roncola ed i pezzi di un secchiello metallico: inoltre nel piccolo ambiente posto più ad est sono state recuperate numerose scorie di lavorazione del ferro. Questo ha fatto supporre che al piano terreno dell'edificio si sia potuto svolgere il lavoro di un artigiano, forse un fabbro. Degli altri edifici posti in questa zona si possono per il momento vedere solo gli angoli, posti all'incrocio tra le stradine.



THE MEDIEVAL SETTLEMENT

In this area, archaeological excavations have brought to light a small part of the medieval settlement as it was just before the village of Muggia Vecchia was abandoned. Two roadways met here, creating a crossroad which constituted part of the internal network of the ancient inhabited centre. Within this area, the ruins of a two-storey house are visible, provided with an external stairway in stonework, which led to the second floor. This house, as the others within the village during this same period of time, was equipped with a roof constructed by laying thin sandstone slabs one on top of the other. Within the accumulation of stones, formed after the roof collapsed, various fragments of the "gutter" were found in limestone, similar to those which are still used today in the traditional Istrian and Carstic houses. This building was abandoned towards the beginning of the 1400s, following the advent of a fire. Various iron artefacts were found on the house's floor, amongst which, a pair of pliers, a gardening knife and fragments of a metal bucket. Furthermore, in the small room situated further to the East, numerous iron scoria were found. This led to the hypothesis that the ground floor of the building could have been used for the works of an artisan, maybe an ironmonger. At the moment, only the corners of the other buildings in this area are visible, placed around the crossroad.

IPOTESI RICOSTRUTTIVA

In diesem Bereich haben die archäologischen Ausgrabungen einen kleinen Sektor der befestigten, mittelalterlichen Ansiedlung von Muggia Vecchia zu Tage gefördert und die Struktur der Ortschaft so wie sie sich kurz vor der Aufgabe darbot, wieder sichtbar gemacht. Hier befand sich eine Kreuzung des Straßennetzes, das die alte Siedlung durchzog. Im Inneren des Ausgrabungsbereiches sind die Reste eines zweigeschoßigen Wohnhauses mit gemauertem Außenstiege gut erkennbar. Dieses Haus war, wie alle anderen innerhalb der Befestigung, mit dünnen sich überlagernden Sandsteinplatten eingedeckt. Unter dem Steinmaterial, das sich infolge des Dacheinsturzes angehäuft hatte, fanden sich mehrere Teile einer „Dachrinne“ aus Kalkstein, ähnlich jenen, die heute noch im Karst und in Istrien an den herkömmlichen Häusern in Verwendung sind.

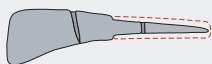
Dieses Haus wurde um den Beginn des XV. Jhs nach einem Brand verlassen. Am Boden lagen verschiedene Eisenerzeugnisse, darunter eine Zange, eine Hippe und Teile eines Metallkübels. Außerdem wurden in einem kleinen, weiter östlich gelegenen Raum Schlacken aus der Eisengewinnung gefunden, was zur Annahme führte, daß sich im Erdgeschoß des Hauses ein Handwerksbetrieb, vielleicht der eines Schmiedes, befunden haben könnte. Von den anderen in diesem Bereich befindlichen Häusern sind im Moment nur die Ecken an der Straßenkreuzung sichtbar.

DIE MITTELALTERLICHE ANSIEDLUNG

SREDNJEVEŠKO NASELJE

V tem kraju so arheološka izkopavanja evidentirala majhen predel srednjeveškega naselja, ki nam kaže, kakšne so bile Stare Milje, preden so jih prebivalci zapustili. Tu sta se križali dve cesti, ki sta sestavljali notranje cestno omrežje nekdanjega naselja. V tem sektorju so dobro razpoznavni ostanki dvonadstropne stavbe, opremljene z zunanjim zidanim stopniščem, ki je peljalo v zgornjo nadstropje. Tudi ta stavba je kot ostale sočasne zgradbe znotraj naselja imela streho, prekrito s tankimi sklrami iz peščenjaka. V kamnitih grobljah, ki so nastale po sesutju strehe, so našli več kosov "žleba" iz apnenca, podobnega tistim, ki so še danes v rabi v tradicionalnih istrskih in kraških hišah.

Stavba je bila zapuščena na začetku XV. stoletja zaradi požara. Na tlaku je ležalo več železnih predmetov, med katerimi pinca, kosir in fragmenti kovinskega vedrca; v majhnem prostoru na vzhodu so odkrili ostanke talne žindre. To vzbuja domnevo, da je bila v pritličju te stavbe obrtni ka delavnica, morda kovačnica. Od ostalih stavb so za sedaj v tem sektorju vidni le vogali ob križišču cest.



Uno degli oggetti in ferro rinvenuti durante gli scavi

è un progetto della

Fondazione
FONDAZIONE CRTRIESTE

il Querceto
PARCO ARCHEOLOGICO